

معايير وضوابط منافسة الأعمال

الشركة السعودية لإعادة التأمين "إعادة"

شركة مساهمة سعودية

Business Competition Standards

Saudi Reinsurance Company "Saudi Re"

A Saudi Joint Stock

إعادة
Saudi Re 

1- Introduction	1- المقدمة
<p>1-1 The business competition standards were prepared in accordance with Article Forty-Five of the "Corporate Governance Regulations" and international best practices.</p>	<p>1-1 تم إعداد معايير وضوابط منافسة العضو لأعمال الشركة أو منافسته في أحد فروع النشاط الذي تزاوله وفقاً للمادة الخامسة والأربعون من "لائحة حوكمة الشركات"، وافضل الممارسات الدولية.</p>
2- General Principles	2- مبادئ عامة
<p>2-1 Every member of the board of directors, or one of its committees, is committed to the principles of honesty, integrity, loyalty, care, and attention to the interests of the company and its shareholders, prioritizing them over their personal interest.</p> <p>2-2 No member of the Board or Senior Management shall, without a prior authorization of the general assembly, to be renewed annually, participate in any activity which may likely compete with the activities of the Company, or trade in any branch of the activities carried out by the Company.</p> <p>2-3 It contradicts the necessary independence required of a board member to participate in work that competes with the company, or to compete with the company in any of the business sectors it operates in.</p>	<p>1-2 يكون أعضاء المجلس على اطلاع دائم بمجريات العمل وأن يعملوا بحسن نية وحرص وأن يقدموا مصلحة الشركة والمساهمين على مصالحهم الشخصية مع بذل العناية المهنية اللازمة والصدق والولاء والتقيد بالأنظمة واللوائح ذات العلاقة بما يعود بالفائدة على المساهمين والمؤمن لهم وغيرهم من أصحاب المصالح.¹</p> <p>2-2 لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أو الإدارة العليا، بغير ترخيص من الجمعية العامة، يجدد كل سنة، أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو أن يتاجر في أحد فروع النشاط الذي تزاوله.²</p> <p>3-2 يتنافى مع الاستقلال اللازم توافره في عضو مجلس الإدارة اشتراكه في عمل من شأنه منافسة الشركة، أو أن ينافس الشركة في أحد فروع النشاط الذي تزاوله.³</p>

¹ Saudi Re Corporate Governance, Ch 3, art 12, s 4.

² Insurance Corporate Governance Regulations, Article 31.

³ Saudi Re Corporate Governance, Ch 1, art 2(j).

3- Concept of the Competing Businesses	3- مفهوم أعمال المنافسة
<p>3-1 According to what is stipulated in Article Forty-Five of the Corporate Governance Regulations, the concept of participating in any work that competes with the company or competes with it in one of the business sectors it operates includes the following:</p> <p>a) The establishment by a board member of a company or a sole proprietorship, or owning a significant percentage of shares or stakes in another company or establishment that engages in an activity similar to that of the company or its group.</p> <p>b) Accepting a board membership of a company, an entity that competing with the Company or its group, or managing a competing sole proprietorship or any competing company of any form, except the company's affiliates.</p> <p>c) The Board member's acting as an overt or covert commercial agent for another company or entity competing with the Company or its group.</p>	<p>1-3 وفقاً لما نصت عليه المادة الخامسة والأربعون من لائحة حوكمة الشركات فإنه يدخل ضمن مفهوم الاشتراك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله ما يلي:</p> <p>أ. تأسيس عضو مجلس الإدارة لشركة أو مؤسسة فردية أو تملك نسبة مؤثرة لأسهم أو حصص في شركة أو منشأة أخرى تزاول نشاطاً من نوع نشاط الشركة أو مجموعتها.⁴</p> <p>ب. قبول عضوية مجلس إدارة شركة أو منشأة منافسة للشركة أو مجموعتها، أو تولي إدارة مؤسسة فردية منافسة، أو شركة منافسة أياً كان شكلها، فيما عدا تابعي الشركة.⁵</p> <p>ج. حصول العضو على وكالة تجارية أو ما في حكمها، ظاهرة كانت أو مستترة، لشركة أو منشأة أخرى منافسة للشركة أو مجموعتها.⁶</p>

⁴ Saudi Re Conflict of Interest, Article 5(n).

⁵ Saudi Re Conflict of Interest, Article 5(n).

⁶ Saudi Re Conflict of Interest, Article 5(n).

4- Standards of the Competing Businesses	4- معايير أعمال المنافسة
<p>4-1 The board of directors shall verify the member's competition with the company's business, taking into account the following criteria when measuring the extent of competition:</p> <p>A. The nature of the business and products offered by the competing company.</p> <p>B. The geographical area and markets in which the competing company operates.</p> <p>C. The capital of the competing company and the total rights of its owners.</p> <p>D. The size of the competing company's projects.</p>	<p>4-1 يقوم مجلس الإدارة بالتحقق من منافسة العضو لأعمال الشركة، أخذاً بالاعتبار عند قياس مدى تحقق المنافسة المعايير التالية:</p> <p>أ. طبيعة الأعمال والمنتجات التي تقدمها الشركة المنافسة.</p> <p>ب. المنطقة الجغرافية والأسواق التي تزاوّل فيها الشركة المنافسة أعمالها.</p> <p>ج. رأس مال الشركة المنافسة وإجمالي حقوق مالكيها .</p> <p>د. حجم مشاريع الشركة المنافسة.</p>
5- Controls of the Competing Businesses	5- ضوابط منافسة الشركة
<p>5-1 If a board member, or one of its committees' members, wishes to engage in work that competes with the company, or competes with it in one of the business sectors it operates in, the following must be observed:</p> <p>1. Notify the board of directors of his/her competition, or his/her participation in any activities that compete with the company or in one of the sectors it operates in, whether directly or indirectly, using the request form according to the</p>	<p>5-1 إذا رغب عضو مجلس الإدارة في الاشتراك في عمل من شأنه منافسة الشركة، أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوّل فيه، فيجب مراعاة ما يلي:</p> <p>1. إبلاغ مجلس الإدارة بمنافسته، أو بمشاركته في أي أعمال من شأنها منافسة الشركة أو في أحد فروع النشاط الذي تزاوّل فيه، كان ذلك بشكل سواء مباشر أو غير مباشر لنموذج طلب وفقاً للترخيص المرفق بهذه اللائحة (مرفق 1)، وإثبات هذا البلاغ في محضر اجتماع مجلس الإدارة.⁷</p>

⁷ Saudi Re Corporate Governance, Chapter, 3 Article 11.

<p>license attached to these regulations (Attachment 1), and record this notification in the minutes of the board meeting.</p> <p>2. The member with an interest should not participate in voting on the decision issued in this regard at the board of directors and the general assembly.</p> <p>3. The chairman of the board of directors must inform the ordinary general assembly when it convenes about the competitive activities that the member engages in, after the board of directors verifies the member's competition with the company's business or its competition in one of the sectors it operates in according to these criteria and controls, provided that these activities are verified annually.</p> <p>4. The Board member shall not participate in any business which may rise competition to the company, or compete the company in one of its activity, unless otherwise the company will sue for compensation in jurisdiction authorities, unless has got adequate license or approval from the Ordinary General Assembly – renewed annually to perform the business.</p>	<p>2. لا يجوز للعضو صاحب المصلحة الاشتراك في التصويت على القرار الذي يصدر في هذا الشأن في مجلس الإدارة والجمعية العامة، وأية لجنة أخرى من لجان الشركة.⁸</p> <p>3. وعلى رئيس مجلس الإدارة الحصول على ترخيص من الجمعية العامة العادية عند انعقادها بالأعمال المنافسة التي يزاولها عضو المجلس، وذلك بعد تحقق مجلس الإدارة من منافسة عضو المجلس أو عضو إحدى لجان أعمال الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله وفقاً للضوابط التي يقرها على أن يتم التحقق بشكل سنوي.⁹</p> <p>4. لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة، أو أن ينافس الشركة في أحد فروع النشاط الذي تزاوله؛ وإلا كان للشركة أن تطالبه أمام الجهة القضائية المختصة بالتعويض المناسب، ما لم يكن حاصلاً على ترخيص سابق من الجمعية العامة العادية - يحدد كل سنة - يسمح له القيام بذلك.¹⁰</p>
---	--

⁸ Saudi Re Conflict of Interest, Article 5(H).

⁹ Saudi Re Corporate Governance, Article 11.

¹⁰ Saudi Re Article of Association, Article 24(8).

<p>6 - Rejection of Grant Authorization</p>	<p>6- رفض منح الترخيص</p>
<p>6-1 If the general assembly refuses to grant the license, the member must submit their resignation within a deadline set by the general assembly. Otherwise, their membership in the board will be considered terminated, unless they decide to cease competing with the company or settle their status according to the company's regulations and its executive bylaws before the expiration of the deadline set by the general assembly.</p>	<p>6-1 إذا رفضت الجمعية العامة منح الترخيص، فعلى عضو مجلس الإدارة تقديم استقالته خلال مهلة تحددها الجمعية العامة، وإلا عدت عضويته في المجلس منتهية وذلك ما لم يقرر العدول عن العقد أو التعامل أو المناقصة أو تعديل أوضاعه قبل انقضاء المهلة المحددة من قبل الجمعية العامة.¹¹</p>
<p>7- General provisions</p>	<p>7- أحكام عامة</p>
<p>7-1 The Nomination and Remuneration Committee is responsible for the periodic review of these standards and evaluating its effectiveness in achieving the expected objectives. These standards are subject to periodic updates and reviews - as needed - and any proposed amendments by the committee are presented to the board of directors, which studies, reviews the proposed amendments, and recommends them to the general assembly of shareholders for approval.</p> <p>7-2 Anything not specifically addressed or provided for in these standards shall be governed by the Saudi Companies Law and its regulations, the Capital Market Authority's regulations and its executive bylaws, the company's articles</p>	<p>7-1 تختص لجنة الترشيحات والمكافآت بالمراجعة الدورية لهذه الضوابط والمعايير وتقييم مدى فعاليتها في تحقيق الأهداف المتوقعة ، وتخضع هذه الضوابط والمعايير للتحديث والمراجعة بصفة دورية -عند الحاجة- ويتم عرض أي تعديلات مقترحة من قبل اللجنة على مجلس الإدارة، الذي يقوم بدراسة ومراجعة التعديلات المقترحة ويوصي بها للجمعية العمومية للمساهمين لاعتمادها.</p> <p>7-2 كل ما لم يرد بشأنه نص أو حكم في هذه الضوابط والمعايير يطبق عليه نظام الشركات ولوائحه ونظام هيئة السوق المالية ولوائحه التنفيذية ونظام الشركة الأساس والقرارات الصادرة من الجهات المختصة.</p> <p>7-3 حررت هذه الضوابط والمعايير باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حالة وجود أي تعارض بينهما يعتمد ما ذكر في الصياغة العربية.</p>

¹¹ Saudi Re Conflict of Interest, Article 5(o).

of association, and the decisions issued by the competent authorities.

7-3 These standard have been drafted in both Arabic and English. In case of any conflict between the two, the Arabic version shall prevail.

7-4 After its approval by the general assembly of shareholders, these standards shall be published on the company's website or through any other means to enable shareholders, the public, and stakeholders to review it.

4-7 يتم نشر هذه الضوابط والمعايير بعد اعتمادها من الجمعية العامة للمساهمين على الموقع الإلكتروني للشركة أو من خلال أي وسيلة أخرى لتمكين المساهمين والجمهور وأصحاب المصالح من الاطلاع عليها.

مرفق رقم (1): طلب الترخيص بالاشتراك في عمل منافس

طلب الترخيص بالاشتراك في عمل منافس				
بيانات العضو				
الاسم: صفة العضوية: <input type="checkbox"/> تنفيذي <input type="checkbox"/> غير تنفيذي <input type="checkbox"/> مستقل				
تفاصيل العمل المنافس				
م.	اسم الشركة المنافسة	طبيعة النشاط	صفة العضو بالشركة المنافسة	طبيعة المنافسة
1			<input type="checkbox"/> ملكية <input type="checkbox"/> منصب تنفيذي <input type="checkbox"/> عضوية مجلس إدارة <input type="checkbox"/> وكالة تجارية <input type="checkbox"/> أخرى: ____	<input type="checkbox"/> مباشرة <input type="checkbox"/> غير مباشرة
2			<input type="checkbox"/> ملكية <input type="checkbox"/> منصب تنفيذي <input type="checkbox"/> عضوية مجلس إدارة <input type="checkbox"/> وكالة تجارية <input type="checkbox"/> أخرى: ____	<input type="checkbox"/> مباشرة <input type="checkbox"/> غير مباشرة
3			<input type="checkbox"/> ملكية <input type="checkbox"/> منصب تنفيذي <input type="checkbox"/> عضوية مجلس إدارة <input type="checkbox"/> وكالة تجارية <input type="checkbox"/> أخرى: ____	<input type="checkbox"/> مباشرة <input type="checkbox"/> غير مباشرة
التوقيع				
أقر أنا الموقع أدناه، بأن جميع المعلومات المذكورة في هذا النموذج صحيحة وأن أقوم بإبلاغ المجلس في حال حدوث أي تغيير على هذه المعلومات. اسم العضو /التوقيع : التاريخ ____/____/____				

Attachment (1): License Application to Participate in a Competing Business

License Application to Participate in a Competing Business				
Member Information				
Name:		Membership : <input type="checkbox"/> Executive <input type="checkbox"/> Non-Executive <input type="checkbox"/> Independent		
Details of competitors' businesses				
s	Competitor Name	Nature of the activity	Member status	Competition nature
1			<input type="checkbox"/> Ownership <input type="checkbox"/> Executive position <input type="checkbox"/> Board Membership <input type="checkbox"/> Commercial agency <input type="checkbox"/> Other:___	<input type="checkbox"/> Direct <input type="checkbox"/> Indirect
2			<input type="checkbox"/> Ownership <input type="checkbox"/> Executive position <input type="checkbox"/> Board Membership <input type="checkbox"/> Commercial agency <input type="checkbox"/> Other:___	<input type="checkbox"/> Direct <input type="checkbox"/> Indirect
3			<input type="checkbox"/> Ownership <input type="checkbox"/> Executive position <input type="checkbox"/> Board Membership <input type="checkbox"/> Commercial agency <input type="checkbox"/> Other:___	<input type="checkbox"/> Direct <input type="checkbox"/> Indirect
Signature				
I, hereby certify that all information provided in this form is accurate to the best of my knowledge. I agree to promptly inform the Board in the event of any changes to the information provided. Member's Name: Signature: Date:/...../....				